

resultados esperados del MCGP incluyen, pero no se limitan a: capacidad fortalecida de las organizaciones lícitas para prestar servicios; roles mayores y mejorados de las mujeres en la economía de la región; adopción de tecnologías mejoradas para aumentar la producción, rendimientos, y/o los valores del mercado; sector privado de negocios fortalecido; intervenciones de emergencia proporcionadas a los agricultores para poder continuar con sus operaciones de negocios; infraestructura social ampliada; y participación capital social y gobernabilidad local mejorada. El contratista y una ONG administrarán los elementos de esta actividad, con la ONG administrando eventualmente toda la actividad.

but are not limited to: a strengthened capacity of licit organizations to deliver services; increased and improved roles of women in the region's economy; adoption of improved technologies to increase production, yields, and/or market values; strengthened private sector businesses; emergency interventions provided to enable farmers and businesses to continue operations; expanded social infrastructure; and improved participation, social capital and local governance. The contractor and an NGO will manage elements of this activity, with the NGO eventually managing the whole activity.

8. Rápida y Masiva Titulación de Tierras Rurales: El Convenio financiará a una firma de los Estados Unidos que proporcione asistencia técnica al Instituto Nacional de Reforma Agraria (INRA), a la Oficina de Derechos Reales (DDRR) y a las municipalidades del Chapare en la ejecución de una titulación rápida y masiva de tierras en el Chapare, basado en un proceso simplificado y más ágil de saneamiento interno. Estos esfuerzos se complementarán con actividades de titulación de tierras que se realiza a través del INRA y las actividades de titulación de tierras financiadas por la Unión Europea.

8. Rapid and Massive Rural Land Titling: The Agreement will finance a U.S. firm to provide technical assistance to the National Institute for Land Reform (INRA), Property Register Office (DDRR) and Chapare municipalities in implementing rapid and massive land titling in the Chapare, based on a simplified, more agile land title regularization process. These efforts will complement land titling activities underway by INRA and European Union-funded land titling activities.

9. Fortalecer la Gobernabilidad Democrática Local: Siempre que sea política y programáticamente viable, el Convenio financiará el apoyo para fortalecer el compromiso democrático de las comunidades con sus gobiernos municipales sobre procesos administrativos públicos y concretos como ser: planeamiento, presupuestos y entrega de servicios. Las actividades apoyarán a promover y fortalecer para una

9. Strengthen Democratic Local Governance: Where politically and programmatically feasible, the Agreement will finance support to strengthen the democratic engagement of communities with their municipal governments around concrete public management processes such as planning, budgeting and service delivery. Activities will help promote and strengthen more transparent, accountable and effective municipal governance.

gobernación municipal más transparente, confiable y efectiva.

10. Aumentar el Uso de Tecnologías de producción Más Limpias: El Convenio proporcionará apoyo a negocios seleccionados del Chapare para aplicar tecnologías más limpias de producción y que mitiguen el impacto adverso al medio ambiente que surge de sus operaciones de producción y procesamiento. Esto reducirá la contaminación de los ríos y de los fondos naturales en la región y ayudará a asegurar el cumplimiento con las leyes y regulaciones de medio ambiente de Bolivia y de los Estados Unidos. La actividad se ejecutará a través del Centro de Promoción de Tecnologías Sostenibles (CPTS). CPTS realizará evaluaciones de producción más limpia en las áreas de hoteles/turismo, agroindustrias, aserraderos, mataderos y otros. Trabjará en capacitación en el manejo de desechos, uso eficiente de energía y prácticas de prevención de contaminación a las empresas industriales, comerciales y de servicios.

11. Energía: El Convenio financiará una actividad nueva para apoyar una mayor demanda, ventas y cobertura energética, relacionadas al desarrollo agroindustrial. Esta actividad recibirá co-financiamiento de municipalidades así como del sector empresarial privado.

Yungas - YDI

12. Fondo Comunitario de Desarrollo Alternativo de los Yungas (YCADF): Las Partes utilizarán los fondos bajo este Convenio para continuar, expandir y edificar sobre la experiencia adquirida al inicio del YCADF. Las donaciones bajo el Fondo proporcionarán a las comunidades de los Yungas mayor y/o mejor infraestructura social y productiva a

10. Increase Use of Cleaner Production Technologies: The Agreement will provide support to selected Chapare businesses to apply cleaner production technologies and to mitigate the adverse environmental impact of their production and processing operations. This will reduce contamination of streams and natural resources in the region and help ensure compliance with Bolivian and US environmental laws and regulations. The activity will be implemented through the Centro de Promoción de Tecnologías Sostenibles (CPTS). CPTS will carry out cleaner production assessments, consultant training, and the expansion of cleaner production into the areas of hotels/tourism, agro-industries, sawmills, beef slaughterhouses and others. It will work on waste management, energy efficiency and pollution prevention practices to industrial, commercial and service businesses.

11. Energy: The Agreement will finance a new activity to support increased energy coverage, demand and sales related to agro-industrial development. This activity will receive co-financing from municipalities as well as private sector companies.

Yungas - YDI

12. The Yungas Community Alternative Development Fund (YCADF): The Parties will utilize resources under the Agreement to continue, expand and build upon the strong start experienced under the YCADF. Grants under the fund will provide Yungas communities with increased and/or improved social and productive infrastructure in exchange for

cambio de compromisos de erradicación de la coca existente o restricción en el cultivo de hoja de coca nueva. Los sistemas de adjudicación de donaciones del YCADF permitirán continuar la asistencia al GOB para facilitar el diseño efectivo, el monitoreo, la supervisión, capacitación y evaluación de los proyectos.

13. Desarrollo Democrático y Participación Ciudadana

(DDCP/Yungas): Las Partes fortalecerán la participación ciudadana en los gobiernos municipales, y desarrollarán la facultad de los gobiernos municipales y de las mancomunidades de responder eficientemente a las demandas de los ciudadanos. El convenio apoyará a las municipalidades en la ejecución de legislación relevante, contabilidad integrada, administración mejorada de personal, adquisiciones transparentes, planificación participativa y controles internos. Se espera que todos los proyectos DA integrarán sus actividades en los planes operativos anuales de las municipalidades (POAs) y presupuestos para asegurar una mayor sostenibilidad, transparencia, supervisión ciudadana/comunitaria y aumento del conocimiento público acerca de los beneficios de desarrollo alternativo.

14. Provisión de Servicios de Salud: El Convenio reducirá las causas comunes de enfermedad y muerte en los Yungas, especialmente diarrea y enfermedades respiratorias agudas, tuberculosis, complicaciones ginecológicas y obstétricas y leishmaniasis. Las actividades incluirán: tratamiento supervisado de pacientes con leishmaniasis; prevención de la propagación de la enfermedad; prevención y curación de pacientes con tuberculosis; fortalecimiento de los servicios de los directorios locales de salud; mejora en la supervivencia infantil y la salud

agreements to eradicate existing coca or refrain from cultivating new leaf. YCADF grant-making systems will continue to allow for assistance to grantees in effective project design, monitoring, supervision, training and evaluation.

13. Democratic Development and Citizen Participation (DDCP/Yungas):

The Parties will strengthen citizen participation in municipal government, and improve municipal governments' and municipal associations ("mancomunidades") ability to respond effectively to citizen demands. The agreement will help municipalities implement relevant legislation, integrated accounting, improved personnel management, transparent purchasing, participatory planning and strengthened internal controls. It is expected that all AD projects will integrate their activities in municipal annual operating plans (POAs) and budgets to ensure greater sustainability, transparency, citizen/community oversight, and increase public awareness of alternative development benefits.

14. Provision of Health Services: The Agreement will reduce common causes of disease and death in the Yungas, namely diarrhea and acute respiratory diseases; tuberculosis, gynecological and obstetrical complications, and leishmaniasis. Activities will include: supervised treatment of leishmaniasis patients, preventing the spread of the disease, preventing and curing tuberculosis patients, strengthening local health directorates' services, improving child survival and reproductive health (including prevention of sexually transmitted diseases and

reproductiva (incluyendo la prevención de enfermedades de transmisión sexual y VIH/SIDA), la salud dental, y mejorar las capacidades de los servicios de salud para los Yungas y Caranavi.

15. Acceso al Mercado y Alivio a la Pobreza (MAPA/Yungas): El Convenio fortalecerá la producción y comercialización de productos agrícolas lícitos diversificados prevalentes en los Yungas. Las actividades se dirigirán a cultivos establecidos plantados por decenas de miles de familias e inicialmente se concentrará en dos cultivos que están mostrando un impacto relativamente rápido y ofrecen oportunidades de beneficios altos con inversiones modestas: café y té. Esta actividad también explorará otros rubros agrícolas priorizados y ejecutará actividades para mejorar el turismo.

16. Mantenimiento y Mejora de Caminos: El Convenio financiará el mejoramiento, reparación, mantenimiento, empedrado de caminos y construcción de puentes en aquellas comunidades que acceden a la reducción de coca y/o su contención. Las municipalidades colaborarán en esta actividad para la creación de Asociaciones de Mantenimiento Vial (AMVIs).

17. Electrificación Rural: El Convenio expandirá la electrificación en las comunidades de los Yungas. La cobertura del servicio eléctrico beneficiará cerca de 12.000 familias, comercios, y pequeñas industrias en las áreas de Palos Blancos-Covendo, Caranavi y La Asunta.

18. Apoyo a la Universidad en Carmen Pampa: El Convenio financiará becas de estudios superiores para estudiantes rurales pobres que de otra manera no podrían acceder a la universidad. Los beneficiarios

HIV/AIDS), dental health, and enhanced capabilities for the Yungas and Caranavi health networks.

15. Market Access and Poverty Alleviation (MAPA/Yungas): The Agreement will strengthen production and marketing of diversified licit agricultural products prevalent in the Yungas. Activities will target established crops cultivated by tens of thousands of families and initially focus on two crops that are showing relatively quick impact and offer opportunities for high pay-offs with modest investments: coffee and tea. This activity will also explore other prioritized agricultural products and will implement activities to improve tourism.

16. Road Maintenance and Improvement: The Agreement will fund road improvements, repair, maintenance, stone paving, and bridge construction in those communities agreeing to coca reduction and/or containment. Municipalities will collaborate in this activity for the creation of Rural Roads Maintenance Associations (AMVIs).

17. Rural Electrification: The Agreement will expand electrification in Yungas communities. The electric service coverage will benefit nearly 12,000 families, businesses, and small industries in the areas of Palos Blancos-Covendo, Caranavi, and La Asunta.

18. Carmen Pampa University support: The Agreement will fund scholarships for bachelors' degrees for poor rural students who would otherwise not have access to university education. Beneficiaries will

estudiarán una de las cuatro áreas principales carreras que ofrece la Universidad y regresarán a sus comunidades para trabajar en la especialidad adquirida por un período de uno a tres años. El programa financiará aproximadamente 50 becas.

19. Forestería y Agroforestería: El Convenio fortalecerá las capacidades de organización y comercialización de los grupos de productores, e introducirá sólidas prácticas forestales y de conservación de suelos. Los fondos fluirán a Nor Yungas (área de Caranavi), y Sud Yungas (área de La Asunta); sin embargo, dada la naturaleza y tendencias de la producción de coca ilegal en la región, se dará prioridad a la última área.

Todas las actividades descritas hasta aquí recibirán mayor especificación en cartas de implementación subsecuentes.

La continuación de las actividades descritas en el presente documento está sujeta a ajustes basados en un análisis conjunto GOB-USAID, valoraciones y evaluaciones de desempeño y logro de resultados.

ACTIVIDADES ADICIONALES

Además de las actividades arriba mencionadas, y sujeto a disponibilidad de fondos y a la manera en que se desarrolle el programa de AD financiado bajo este Convenio, las partes podrán financiar actividades adicionales en apoyo al Objetivo Estratégico. Dichas actividades podrían incluir esfuerzos dirigidos a fortalecer la comunicación de los éxitos de AD y otros mensajes relacionados al tema, fortalecer el desarrollo de la capacidad de comercialización en el contexto de convenios regionales de libre comercio, fortalecer la capacidad institucional del

study one of the four majors offered by the University and return to their communities to work in their chosen fields for a period of one to three years. The program will fund approximately 50 scholarships.

19. Forestry and agroforestry: The Agreement will strengthen organizational and marketing capacity of producer groups, and introduce sound forest and soil conservation practices. Resources will flow to North Yungas (Caranavi area) and South Yungas (La Asunta area), however, given the nature and trends of illicit coca production in the region, priority will be given to the latter area.

All activities thus far described will receive further specification in subsequent implementation letters.

Continuation of the activities described herein is subject to adjustments based on joint GOB-USAID review, assessments and evaluations of performance and achievement of results.

ADDITIONAL ACTIVITIES

In addition to the activities noted above, and subject to the availability of funds and the manner in which the AD program funded under this Agreement evolves, the Parties may desire to fund additional activities in support of the Strategic Objective. Such activities may include efforts to strengthen communications on AD successes and related messages, strengthen trade capacity development in the context of regional free trade agreements, strengthen the institutional capacity of the GOB to set and implement AD policies, strengthen the administration

GOB para diseñar e implementar políticas de DA, fortalecer la administración de justicia y la seguridad en el área geográfica de AD, y/o fortalecer la capacidad del GOB para manejar el problema del ingreso ilegal de los agricultores a los parques nacionales Carrasco e Isiboro Securé para cultivar la coca. Dichas actividades y la información relevante de diseño serán mutuamente acordadas mediante Cartas de Implementación contrafirmadas por representantes autorizados de las Partes, sin la necesidad de formalmente enmendar el Anexo I de este Convenio.

VI. ROLES Y RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

Dentro USAID, el Equipo Estratégico de Desarrollo Alternativo (AD SOT) es el responsable general del programa de desarrollo alternativo. Para CONCADE y YDI, se estableció, respectivamente, el Grupo Gerencial del Chapare (CMG) y el Grupo Gerencial Yungas (YMG) administrarán y coordinarán la ejecución con las contrapartes del GOB y otras agencias del USG. Estos grupos administrativos también incluyen representantes de los equipos de los objetivos estratégicos de Salud, Medio Ambiente, Oportunidades Económicas y Democracia de USAID.

La contraparte oficial del GOB para el SOT DA es el Viceministerio de Desarrollo Alternativo (VDA) representado por el Viceministro o su delegado debidamente acreditado por escrito ante USAID. VDA es responsable de proporcionar orientación estratégica general y de políticas a los esfuerzos del desarrollo alternativo a través de y presidiendo Comités Técnicos Interinstitucionales (CTIs). En forma regular y de acuerdo a las necesidades,

of justice and security in AD geographic areas, and/or strengthen the GOB's capacity to manage the problem of illegal encroachment into Carrasco and Isiboro-Securé national parks by farm families to cultivate coca. Such activities and relevant design information will be mutually agreed to through Implementation Letters countersigned by authorized representatives of the Parties without the need to formally amend Annex 1 of the Agreement.

VI. ROLES AND RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

Within USAID, the Alternative Development Strategic Objective Team (AD SOT) has the overall responsibility for the alternative development program. For CONCADE and YDI, the Chapare Management Group (CMG) and Yungas Management Group (YMG) will respectively manage and coordinate implementation with GOB counterparts and other USG agencies. These management groups also include representatives from USAID's Health, Environment, Economic Opportunity and Democracy Strategic Objective Teams.

The official GOB counterpart to the AD SOT is the Vice Ministry of Alternative Development (VDA), represented by the Vice Minister or his/her designee duly accredited in writing to USAID. The VDA is responsible for providing overall strategic and policy guidance for alternative development efforts through its chairmanship of the Interinstitutional Technical Committees (CTIs). On a regular and as needed basis, these

estos comités se reunirán e incluirán a representantes de USAID, del Programa Regional de Desarrollo Alternativo (PDAR), y los socios ejecutores. El VDA o sus representantes también participará en el proceso de diseño y selección y contratación de nuevos proyectos financiados por USAID.

Las actividades de CONCADE y YDI actualmente se ejecutan a través de varios contratistas y donatarios financiados por USAID. Estos incluyen organizaciones públicas, privadas, sin fines de lucro, e internacionales.

El Programa de Desarrollo Alternativo Regional (PDAR) tanto en el Chapare como los Yungas, actuará como el brazo operativo del Viceministerio de Desarrollo Alternativo y será responsable de la planificación, coordinación, monitoreo, validación, evaluación y administración de la información de los proyectos de DA. En esta capacidad, el PDAR asegurará que el Plan Anual de Operaciones consolidado del CONCADE y YDI no duplican o dificultan los formulados por otros proyectos de desarrollo alternativo financiados por otros donantes.

Cartas de Implementación separadas identificarán socios ejecutores potenciales para las nuevas actividades y los mecanismos de ejecución/financiamiento; i.e., Programa de Donaciones CONCADE, Titulación de Tierras, CPTS/SERNAP y PROSIN.

VII. MONITOREO Y EVALUACION

Como se menciona arriba, el PDAR llevará a cabo el monitoreo/seguimiento del desempeño y la validación de los resultados de DA financiados bajo este

committees will meet and will include representatives of USAID, the Alternative Development Regional Program (PDAR), and implementing partners. The VDA or its designee will also participate in the design and selection processes for the award of USAID-funded grants and contracts.

CONCADE and YDI activities are currently implemented by several USAID-financed contractors and grantees. These include public, private, not-for-profit, and international organizations.

The Programa de Desarrollo Alternativo Regional (PDAR) in both Chapare and Yungas will serve as the operational unit of the Vice-Ministry of Alternative Development and will be responsible for planning, coordination, monitoring, validation, evaluation and information management of all AD projects. In this capacity, PDAR ensures that CONCADE and YDI consolidated Annual Operations Plans are not duplicative of, or conflictive with, those efforts formulated by other donor-funded alternative development projects.

Separate implementation letters will identify potential implementation partners for new activities and implementation/funding mechanisms; e.g., CONCADE Grants Program, Land Titling, CPTS/SERNAP and PROSIN.

VII. MONITORING AND EVALUATION

As mentioned above, PDAR will carry out performance monitoring/tracking and validation of AD results funded under this agreement. In this capacity,

convenio. En esta capacidad, el PDAR/Chapare y el PDAR/Yungas conducen el desarrollo y ejecución de los Planes de Monitoreo de Desempeño (PMPs) para CONCADE y YDI. Los PMPs ayudarán a planificar y manejar el proceso de evaluación y de reportes del progreso tendiente al logro de los objetivos del SOAG.

El PMP documenta la forma en que se recolecta y utilizan los datos. Contiene información sobre indicadores, unidades de medición, fuentes de información, frecuencia o cronograma de recolección, metodología de medición, costos de mantenimiento de información, validación, procedimientos de validación/verificación y oficinas e individuos responsables de la recolección, procesamiento, consolidación, validación y presentación de datos.

El PDAR monitorea y hace seguimiento del desempeño para verificar el progreso hacia los resultados esperados de acuerdo a los contratos, convenios cooperativos y donaciones ejecutadas por entidades financiadas por USAID tanto en el Chapare como en los Yungas. En el plan operativo anual (POA) de cada entidad ejecutora se incluirá resultados anuales específicos a dar seguimiento.

Basados en una metodología aceptada y acordada por el GOB, USAID y las entidades ejecutoras, el PDAR verifica regularmente el progreso de la ejecución y se asegura que la medición de los resultados es apropiada y segura.

USAID debe cumplir con las regulaciones del Gobierno de los Estados Unidos, que requieren que USAID sea el responsable directo de la evaluación de contratos, convenios cooperativos y donaciones que financia. Una copia de dichas evaluaciones

PDAR/Chapare and PDAR/Yungas lead the development and implementation of Performance Monitoring Plans (PMPs) for CONCADE and YDI. PMPs will to help plan and manage the process of assessing and reporting progress towards achieving SOAG objectives.

The PMP documents how performance data are collected and used. It contains information on indicators, units of measure, sources of information, frequency or schedule for data collection, measurement methodologies, costs of maintaining information, validation/verification procedures and the offices and individuals responsible for gathering, processing, consolidating, validating and reporting data.

PDAR monitors and tracks performance to verify progress towards expected results as defined in contracts, cooperative agreements and grants implemented by USAID-funded entities in both Chapare and Yungas. Specific annual results to be tracked will be included in the annual operating plan (POA) of each implementing entity.

Based on a methodology accepted and agreed upon by the GOB, USAID and the implementing entities, PDAR verifies implementation progress on a regular basis and ensures that the measurement of results is appropriate and accurate.

USAID must follow USG regulations that require that USAID be directly responsible for evaluations of its-funded contracts, cooperative agreements and grants. A copy of such evaluations will be shared with the GOB upon authorization by

se compartirá con el GOB previa autorización de la Oficina Regional de contratos de USAID/Bolivia.

USAID/Bolivia's Regional Contracting Office.

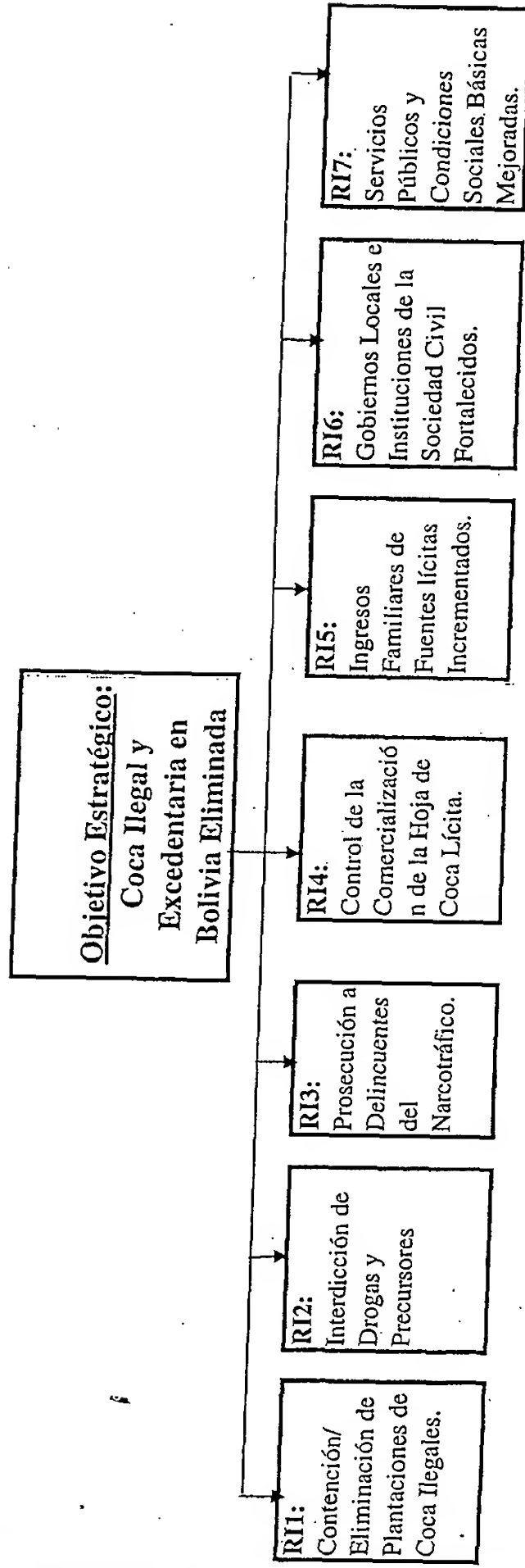
Es importante enfatizar que la naturaleza de las actividades financiadas por USAID no permite la toma de decisiones conjunta entre el PDAR y la entidad ejecutora. Sin embargo, el PDAR es responsable de proporcionar asesoramiento en asuntos de ejecución a través de su participación en CTIS. La toma de decisiones en asuntos de ejecución crítica se hará colectivamente a través de estos CTIS.

It is important to emphasize that the nature of USAID-funded activities do not permit joint decision making by PDAR and the implementing entity. However, PDAR is responsible for providing advice on implementation issues through its participation in CTIs. Decision making on critical implementation matters will be made collectively by these CTIs.

En base a las revisiones anuales de portafolio a ser convocadas y presididas por VDA, las Partes pueden hacer ajustes en los PMPs de CONCADE y de YDI para dar seguimiento a los resultados y medir el desempeño de las actividades actuales y nuevas financiadas bajo este SOAG.

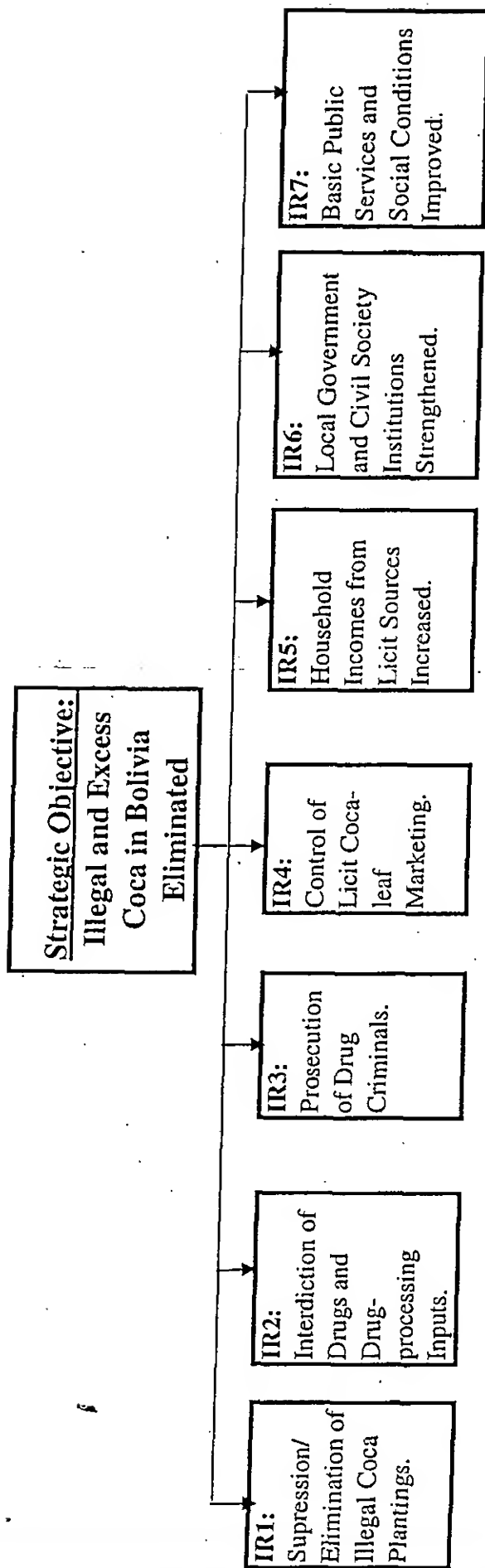
Based on annual portfolio reviews to be called and chaired by VDA, the Parties may adjust CONCADE and YDI PMPs to better track results and measure performance of current and new activities funded under this SOAG.

Figura 1



Nota: Los primeros cuatro RIs aplican a las regiones del Chapare y Los Yungas, y son basados en programas implementados conjuntamente entre el Gobierno de Bolivia y otras agencias del Gobierno de Estados Unidos (no incluyendo USAID). Los últimos tres RIs son basados en programas implementados conjuntamente entre el Gobierno de Bolivia y USAID bajo este Convenio.

Figure 1



Note: The first four IR's apply to both the Chapare and Yungas regions, and are based upon programs jointly implemented by the GOB and agencies of the United States Government ("USG") other than USAID. The last three IR's are based upon programs jointly implemented by the GOB and USAID under this Agreement.

Quadro I/ Table I

USAID Grant No. 511-0643/Donación USAID No.511-0643
Enmienda No.7 al Convenio de Donación para el Objetivo Estratégico de Desarrollo Alternativo/
Amendment No.7 to the Alternative Development Strategic Objective Grant Agreement
Contribuciones Totales Planificadas bajo esta Enmienda/Total Planned Contributions under this Amendment
(En millones de dólares/In millions of U.S. dollars)

(En millones de dólares/in millions of U.S. dollars)									
Elemento de la actividad/Activity Elements	USAID ¹				GOB			TOTAL	
	Contribución Planificada (Fondos Regulares/Fondos Inicialiva Andina Antinarcóticos)	Contribución Planificada (Fondos Plan Colombia Suplementarios)	Total Contribución con Enmienda No.7	Compromisos Futuros Planificados (hasta el año fiscal 2005)	Contribución Total Planificada	Contribución Planificada (Fondos Regulares)	Contribución Planificada (Fondos Suplementarios)		Total Contribución Planificada
	Planned Contribution (Regular Funds/Andean Counter-Narcotics Initiative Funds)	Planned Contribution (Plan Colombia Supplemental Funds)	Total Contribution with Amendment No.7	Future Planned Obligations (through FY 2005)	Total Planned Contribution	Planned Contribution (Regular Funds)	Planned Contribution (Supplemental Funds)	Total Planned Contribution	
Elemento 1 / Element 1									
Apoyo de USAID/Bolivia / USAID/Bolivia Support ²	4.55	1.95	6.50	2.00	8.50	-	-	-	8.50
Elemento 2 / Element 2									
Asistencia en la Ejecución Chapare / Chapare Implementation Assistance ³	53.22	22.50	75.72	16.50	92.22	-	-	-	92.22
Elemento 3 / Element 3									
Subproyectos Chapare / Chapare Subprojects ⁴	32.61	6.50	39.11	33.60	72.71	20.00	10.67	30.67	103.38
Elemento 4 / Element 4									
Iniciativa de Desarrollo de Los Yungas / Yungas Development Initiative ⁵	23.40	17.05	40.45	33.90	74.35	-	1.00	1.00	75.35
SUBTOTAL	113.78	48.00	161.78	86.00	247.78	20.00	11.67	31.67	279.45
Moneda local proveniente del Convenio de Transferencia de Recursos No. 511-0653/Local Currency from the Cash Transfer Grant Agreement No. 511-0653									
TOTAL									30.00
TOTAL 309.45									
¹ Compromisos estimados totales de USAID sujetos a la disponibilidad de fondos / Total USAID estimated obligations subject to availability of funds									
² Incluye fondos para cubrir costos de apoyo auditorías, evaluaciones y dinámicos de monitoreo									

¹ Compromisos estimados totales de USAID sujetos a la disponibilidad de fondos / Total USAID estimated obligations subject to availability of funds
² Incluye fondos para cubrir costos de apoyo auditorías, evaluaciones y diagnósticos realizados por USAID / Includes funds to cover support, audits, evaluations and assessment costs carried out by USAID.

³ Incluye fondos para asistencia técnica para transferencia de tecnología, infraestructura, mercadeo, promoción de inversiones, turismo, ganadería para pequeños productores, seguimiento de resultados y monitoreo de desempeño/Includes funds for technical assistance for technology transfer, infrastructure, marketing, investment promotion and results tracking.

⁴ Incluye fondos para entidades gubernamentales, no gubernamentales e internacionales para actividades de investigación, validación, capacitación, adquisición de bienes y servicios, monitoreo de resultados, marketing, promoción de inversiones e infraestructura/Includes funds for government, non-government and international entities for research, validation, training, procurement of commodities and services, marketing, investment promotion and infrastructure activities.

⁵ Incluye recursos para el Fondo de Desarrollo de la Comunidad de Los Yungas, Democracia y Participación Ciudadana. Servicios de Salud y Acceso a Mercados / Includes funds for the Yungas Community Development Fund, Democracy and Citizen Participation, Health Services and Market Access.

USAID Grant No. 511-0643/Donación USAID No. 511-0643

Enmienda No. 7 al Convenio de Donación para el Objetivo Estratégico de Desarrollo Alternativo/
Amendment No. 7 of the Alternative Development Strategic Objective Grant Agreement
Estado de Compromiso de Fondos / Status of Funding Obligations
(En millones de dólares/In millions of U.S. dollars)

Elemento de la actividad/Activity Elements	Total Compromisos Según Enmienda No. 6 y ILs No. 54&59	Fondos Adicionales comprometidos con esta Enmienda No. 7	Total Comprometido incluyendo la Enmienda No. 7	Compromisos Futuros Planificados (hasta el año fiscal 2005)	Contribución Total Planificada
	Total Obligated as per Amendment No. 6 and ILs No. 54&59	Additional Funds Obligated under this Amendment No. 7	Total Obligated Amount through Amendment No. 7	Future Planned Obligations (through FY 2005)	Total Planned Contribution
FONDOS USAID / USAID FUNDS					
I. Costos de Administración del Programa de USAID/Bolivia / USAID/Bolivia Program Management Costs	5.00	1.50	6.50	2.00	8.50
II. Asistencia en la Implementación Chapare/ Chapare Implementation Assistance	65.22	10.50	75.72	16.50	92.22
III. Subproyectos Chapare/ Chapare Subprojects	27.61	11.50	39.11	33.60	72.71
IV. Actividades en Yungas / Yungas activities	25.73	14.72	40.45	33.90	74.35
SUBTOTAL USAID	123.56	38.22	161.78	86.00	247.78
FONDOS DEL GOB / GOB FUNDS*					
Fondos PL 480 Título III (Cartas de Implementación No. 37, 59, 67)/ PL 480 Title III Funds (IL's No. 37, 59, 67)	8.74	0.49	9.23		9.23
Fondos PRE / Economic Recovery Program Funds 1999*	3.76		3.76		3.76
Fondos PRE / Economic Recovery Program Funds 2000*	4.00		4.00		4.00
Contribuciones en especie/In-kind contributions (GOB, prefectures, municipalities)			0.00	9.17	9.17
Otros fondos del GOB para gastos operativos de las entidades ejecutoras del GOB bajo el presente SOAG/Other GOB funds for operating expenses of the GOB implementing agencies under this SOAG ***					
SUBTOTAL GOB	16.50	0.49	16.99	5.51	5.51
TOTAL SOAG	140.06	38.71	178.77	14.68	31.67
Moneda local proveniente del Convenio de Transferencia de Recursos No. 511-0653/Local Currency from the Cash Transfer Grant Agreement No. 511-0653				100.68	279.45
GRAN TOTAL de fondos para actividades de desarrollo alternativo autorizadas por este SOAG GRAND TOTAL of funds for alternative development activities authorized under this SOAG	30.00	0.00	30.00	0.00	30.00
	170.06	38.71	208.77	100.68	309.45

* Valores estimados de recursos de contraparte en moneda local / Estimated value of counterpart resources in Bolivianos

** Los compromisos de USAID están sujetos a la disponibilidad de fondos / USAID obligations are subject to the availability of funds

*** Las necesidades programáticas son de \$2,156,565 para el año fiscal 2004./AD program needs for fiscal year 2004 are \$2,156,565.

ENMIENDA AL ANEXO 2/AMENDMENT TO ANNEX 2

ESTIPULACIONES GENERALES/ STANDARD PROVISIONS

El contenido de la Sección B.4, Impuestos, se elimina en su integridad y se reemplaza por lo siguiente:

The text of Section B.4, Taxation is deleted in its entirety and is replaced by the following:

Sección B.4. Impuestos

Section B.4. Taxation

(a) Exención General. El Convenio y la asistencia proporcionada por el mismo están exentos de cualquier impuesto aplicado bajo las leyes vigentes del territorio del Beneficiario.

(a) General Exemption. The Agreement and the assistance thereunder are free from any taxes imposed under laws in effect in the territory of the Grantee.

(b) Con excepción de lo que de otra manera contemple esta estipulación, la Exención General de la sub-sección (a) se aplica, pero no está limitada a: (1) cualquier actividad, contrato, donación u otro documento de ejecución financiado por USAID dentro de este Convenio; (2) cualquier transacción o suministros, equipo, materiales, propiedades y otros bienes (de aquí en adelante "bienes" colectivamente) del párrafo (1) anterior; (3) cualquier contratista extranjero, beneficiario u otra organización ejecutando actividades financiadas por USAID bajo este Convenio, (4) cualquier empleado extranjero de dichas entidades, y (5) cualquier contratista extranjero individual o beneficiario ejecutando actividades financiadas por USAID bajo este Convenio.

(b) Except as provided otherwise in this provision, the General Exemption in subsection (a) applies to, but is not limited to (1) any activity, contract, grant or other implementing agreement financed by USAID under this Agreement; (2) any transaction or supplies, equipment, materials, property or other goods (hereinafter collectively "goods") under (1) above; (3) any non-national contractor, grantee, or other organization carrying out activities financed by USAID under this Agreement; (4) any non-national employee of such organizations; and (5) any non-national individual contractor or grantee carrying out activities financed by USAID under this Agreement.

(c) Con excepción de lo que de otra manera contemple esta estipulación, la Exención General de la sub-sección (a) se aplica, pero no está limitada a los siguientes impuestos:

(c) Except as provided otherwise in this provision, the General Exemption in subsection (a) applies to, but is not limited to, the following taxes:

(1) Exención 1. Aranceles aduaneros, tarifas, impuestos de importación y

(1) Exemption 1. Customs duties, tariffs, import taxes, or other levies on

otros tributos de importación, utilización y re-exportación de bienes o pertenencias y efectos personales (incluyendo vehículos de propiedad personal) para el uso personal de extranjeros o sus familiares.

La Exención 1 incluye, pero no está limitada a todas las tasas y cargos basados en el valor de cada bien importado, pero no incluye las tasas y cargos por servicios directamente relacionados con los servicios realizados por transferencia de bienes o carga.

(2) Exención 2. El impuesto sobre la renta, utilidades o bienes de todas (i) las entidades extranjeras de cualquier clase, (ii) los empleados extranjeros de entidades nacionales y extranjeras, o (iii) los contratistas individuales o beneficiarios extranjeros. La Exención 2 incluye toda clase de impuestos sobre la renta y el seguro social, así como todos los impuestos a la propiedad, bienes muebles o inmuebles, que pertenezcan a dichas organizaciones extranjeras o personas. El término "nacional" se refiere a organizaciones establecidas de acuerdo a las leyes del Beneficiario y a los ciudadanos del Beneficiario del país del Beneficiario, que no sean inmigrantes con residencia permanente en los Estados Unidos.

(3) Exención 3. El Impuesto sobre la última transacción por la compra de bienes o servicios financiados por USAID dentro este Convenio, incluyendo impuestos sobre ventas, impuesto al valor agregado (IVA), o impuestos sobre adquisiciones o alquileres de inmuebles o bienes muebles. El término "última transacción" se refiere a la última

the importation, use and re-exportation of goods or the personal belongings and effects (including personally-owned automobiles) for the personal use of non-national individuals or their family members.

Exemption 1 includes, but is not limited to, all charges based on the value of such imported goods, but does not include service charges directly related to services performed to transfer goods or cargo.

(2) Exemption 2. Taxes on the income, profits or property of all (i) non-national organizations of any type, (ii) non-national employees of national and non-national organizations, or (iii) non-national individual contractors and grantees. Exemption 2 includes income and social security taxes of all types and all taxes on the property, personal or real, owned by such non-national organizations or persons. The term "national" refers to organizations established under the laws of the Grantee and citizens of the Grantee, other than permanent resident aliens in the United States.

(3) Exemption 3. Taxes levied on the last transaction for the purchase of goods or services financed by USAID under this Agreement, including sales taxes, value-added taxes (VAT), or taxes on purchases or rentals of real or personal property. The term "last transaction" refers to the last transaction by which the goods or services were purchased for use in the

transacción por la cual los bienes o servicios fueron adquiridos para uso en las actividades financiadas por USAID según este Convenio.

activities financed by USAID under this Agreement.

(d) Si determinado impuesto ha sido gravado o pagado en contra de lo que esta exención estipula, USAID, podrá a su discreción, (1) solicitar que el Beneficiario reembolse los fondos a USAID o a otras personas que USAID solicite, por el valor de dicho impuesto con fondos diferentes a los proporcionados por el Convenio, o (2) compensar el valor de dicho impuesto del valor a ser desembolsado, de conformidad con este Convenio o de cualquier otro convenio que exista entre las Partes.

(d) If a tax has been levied and paid contrary to the provisions of an exemption, USAID may, in its discretion, (1) require the Grantee to refund to USAID or to others as USAID may direct the amount of such tax with funds other than those provided under the Agreement, or (2) offset the amount of such tax from amounts to be disbursed under this or any other agreement between the Parties.

e) Las Partes acuerdan que, como mínimo, para el Año Calendario 2004 las Partes buscaran la utilización de mecanismos y fondos existentes de fuentes del GOB con el propósito de efectuar los reembolsos de los impuestos IVA sobre adquisiciones descritos en la presente Sección B.4. En años futuros, las Partes continuarán consultando sobre métodos y fuentes de financiamiento para dar cumplimiento a lo establecido en esta Sección.

(e) The Parties agree that at least for CY 2004, the Parties will seek to use existing mechanisms and funding available through GOB sources for the purposes of effecting reimbursements of VAT taxes paid on commodity purchases under this Section B4. The Parties will continue to consult regarding methodologies and other sources of funding for ensuring compliance with this Section in future years.

(f) En el caso de que existiera desacuerdo con relación a la aplicación de una exención, las Partes acuerdan reunirse inmediatamente para solucionar el problema, en base al principio de que la asistencia proporcionada por USAID es libre de impuestos directos, para que dicha asistencia contribuya directamente al desarrollo económico del país del Beneficiario.

(f) In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet and resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID is free from direct taxation, so that all of the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the country of the Grantee.